

# The Powers of the Crown in Scotland

Being a Translation, with notes and an  
Introductory Essay, of

George Buchanan's "De Jure  
Regni Apud Scotos"

*by*

CHARLES FLINN ARROWOOD

AUSTIN  
THE UNIVERSITY OF TEXAS PRESS  
1949

Copyright, 1949

by

The Board or Regents

of

The University of Texas"

Note on the World Wide Web edition: This book is being made available on the internet by permission of the University of Texas Press.

From of the THE POWERS OF THE CROWN IN SCOTLAND by George Buchanan, translated by Chalres Flinn Arrowood, notes and Introductory Essay by Charles Flinn Arrowood, Copyright &copy; 1949 by the Board of Regents of the University of Texas.

According to the University of Texas Press, "A search of the Copyright Office in Washington, DC has determined that no renewal application was completed. Apparently, the book is now in public domain." 25 May 1999.

Original page numbers are enclosed in [brackets] for those who wish to cite the work.

## PREFACE

[v] This translation of George Buchanan's *De Jure Regni apud Scotos* has been made in connection with a study, which I have been pursuing for some time, of theory of education in British political philosophy. Buchanan, Knox, and Melville were the three leaders of the sixteenth century reformation of Scottish education; and an important part of Buchanan's contribution to this reformation, was to supply the classical statement of its political principles. The *De Jure Regni* in which this statement was fully formulated exercised an immense influence over the development of political philosophy in Great Britain and North America. My study of theory of education in British political theory, therefore, made a close study of Buchanan's treatise necessary. In connection with this study I made use of both the Latin text and an English rendering of the work, published in London, in 1689—there was an edition of the work in 1680—by a translator who hid his identity behind the pseudonym Philalethes.

So great is the worth of Buchanan's political essay, that I no sooner became fully familiar with it than I became impressed with the importance of seeing the work made readily accessible to modern students. It is not readily accessible now, for not only are copies of the book rare, but the editions which are to be had lack notes; so that, even when a copy of the work is at hand, Buchanan's thought is still hard to get at. I, therefore, have translated the Latin into English, using the text found in the collected edition of Buchanan's works, which was prepared by Thomas Rudiman and published at Edinburgh, in 1715, by Robert Fairbairn, under the title, *Georgii Buchanani Scoti, Poetarum sui seculi facile Principis, Opera Omnia*.

Buchanan's dialogue is without any chapter divisions. The chapter divisions and headings in this English rendering are supplied by the translator.

I acknowledge, with a great deal of pleasure, the help given me by a number of persons in making this study and in preparing the manuscript for the press. Miss Lallande Witherspoon, and Mrs. R. C. Stephenson typed the manuscript for the printer. The staffs of the libraries of The University of [vi] Texas and the Austin Presbyterian Theological Seminary have put me in their debt for many courtesies. I wish in particular to thank Miss Fannie Elizabeth Ratchford, Wrenn Librarian at The University of Texas, for kindness in facilitating my work in the rare book collections under her care.

The Research Council of The University of Texas made a grant under which assistance was provided for locating certain of the quotations with which the *De Jure* is so liberally sprinkled. Dr. O. S. Powers did this work.

Particular thanks are due to Professor R. A. Tsanoff, of the Rice Institute, and to Dean A. P. Brogan, Professor W. J. Battle, Professor Oscar W. Reinmuth, and Professor Harry J. Leon, all of The University of Texas. Professors Reinmuth and Leon assisted me in locating materials. Professor Tsanoff and Dean Brogan read the first draft of the translation, and made valuable suggestions with respect to particular points of translation, and of the sources of Buchanan's ideas. Professor Battle helped me repeatedly and, with unflinching kindness in the long task of annotating the translation. He also read the translation and made valued suggestions respecting it. The responsibility for the defects of this book is wholly that of the translator, but any good points it may have must be credited very largely to the erudition and kindness of these present and former colleagues of mine. The Research Council of the University made a grant for the publication of the book, and the officials of The University of Texas Press have helped me in various ways. I extend my thanks to the Council and to the Press.

My gratitude to my wife, Flora Register Arrowood, I have attempted to indicate in the dedication.

Charles F. Arrowood

The University of Texas  
Austin  
July 28, 1948

[vii] CONTENTS

PART I

GEORGE BUCHANAN AND THE “DE JURE REGNI APUD SCOTOS”

CHAPTER ONE. A Short Account of the Life of George Buchanan — 3

CHAPTER Two. The Purpose and Content of "Buchanan's De Jure Regni apud Scotos" — 7

CHAPTER THREE. The Significance of Buchanan's Political Theory — 14

PART II

THE POWERS OF THE CROWN IN SCOTLAND

A Letter to James VI, in Which Buchanan Presents the Dialogue to Him — 37

CHAPTER ONE. Buchanan Greets Maitland, and Sounds Him as to What the French Were Saying of the Murder of Darnley and of the Measures Taken Against Mary, Queen of Scots — 38

CHAPTER Two. Maitland Deplores the Fashion in Which the Queen Had Been Dealt With, and Buchanan Takes Occasion to Introduce His Thesis—Rulers May Properly be Held Accountable for Their Acts — 41

CHAPTER THREE. The Distinction Between Tyrants and Legitimate Rulers Is Seen to Have a Bearing on the Matter at Issue — 43

CHAPTER FOUR. Governments Owe Their Origins to Man's Original Nature, Not to Their Utility in Serving His Selfish Interests — 45

CHAPTER FIVE. The Necessity of Political Authority Is Pointed Out, By the Analogy of the Service of the Physician in Maintaining and Restoring Health — 48

CHAPTER SIX. The All- Inclusive Function of Government Is the Maintenance of Justice — 51

CHAPTER SEVEN. Kings Derive Their Authority from the Consent of the Governed — 52

CHAPTER EIGHT. But Members of the Learned Professions Acquire Their Professional Status by Virtue of Their Acquirements, Not by Election — 52

[viii]

CHAPTER NINE. How Can We Secure Both of These Essentials of a Government: Election of the Ruler and Government in Accordance with Principles or Laws? — 54

CHAPTER TEN. The Solution of the Dilemma Is to Be Found in the Requirement that Kings Rule in Accordance with the Laws — 56

CHAPTER ELEVEN. It Is No Limitation of the King's Freedom, Power, or Dignity to Rule in Accordance with the Laws — 56

CHAPTER TWELVE. Governments Exist for the Maintenance of Right — 59

CHAPTER THIRTEEN. Maitland Is Convinced that there Is Much Evidence in Support of Buchanan's Position, and Leaving the Matter Open, Suggests that They Turn to a Discussion of the Nature of Government. The Friends Summarize the Points on which They Have Found Themselves in Agreement — 61

CHAPTER FOURTEEN. The Next Question: What Is the Role and Nature of the Law? — 63

CHAPTER FIFTEEN. Since the King Cannot Hear All Cases, Courts Must Be Established. The Final Decision of Cases Must Be Referred

to Lawyers — 64

CHAPTER SIXTEEN. Lawyers Must Act within the Limits Set by the Laws — 66

CHAPTER SEVENTEEN. Obedience to Law Is Not Slavish Dependence upon Rules, but Guidance by Principles Which Set Patterns of Action in Accordance with Reality — 67

CHAPTER EIGHTEEN. The Law Is the Ideal of the Perfectly Just Ruler — 68

CHAPTER NINETEEN. If the Government Is Indeed to Be of Laws and Not of Men, Have We Not Set up a New Absolutism? — 69

CHAPTER TWENTY. The People Prescribe the Limits of Government; and this, Far from Being a Limitation of the Freedom and Dignity of the King, Adds Greatly to His Stature — 70

CHAPTER TWENTY- ONE. Buchanan Proposes that the Law Be Interpreted in All Cases by Lawyers, a Position to Which Maitland Objects — 73

[ix]

CHAPTER TWENTY- TWO. Buchanan Cites Examples to Show the Dangers to Be Expected from Absolute and Arbitrary Rulers — 75

CHAPTER TWENTY- THREE. Maitland Points Out that Roman Emperors Who Delegated Authority to Judges, still Retained the Power to Interpret the Law Themselves. Buchanan Replies by Showing that These Rulers Were Not Legitimate Kings, and by Pointing Out the Fashion in Which Lawyers Are Checks on Each Other — 78

CHAPTER TWENTY- FOUR. The King Who Rules Wholly in Accordance with the Law and through Legally Constituted Officials Is Both More Powerful and Freer Than Is the Tyrant — 79

CHAPTER TWENTY- FIVE. The Purpose of the Laws May Be Defeated by Trickery — 81

CHAPTER TWENTY- SIX. The King's Great Function to See That the Laws Are Enforced and the King Who Can Keep His People Free and Secure under the Laws Is the Greatest of Benefactors — 82

CHAPTER TWENTY- SEVEN. It Is of the Nature of Tyrants That They Seize Office without Being Legally Chosen, and Rule Autocratically. Such Rulers Are to Be Counted as Tyrants, Even though They Do Many Things Which Benefit Their Subjects — 89

CHAPTER TWENTY- EIGHT. The Final Test of the Rightfulness of a Government Is Not That of the Legality of the Election of Its Rulers, but the Subordination of All—Even the Supreme Rulers—to the Laws — 90

CHAPTER TWENTY- NINE. The Points of Difference between Tyrannical and Political Governments — 92

CHAPTER THIRTY. Life under Law Is the Essential Condition of the Maintenance of Humane Society, and Those Whose Acts Place Them Outside the Laws Forfeit Their Rights to Be Treated as Human Beings — 94

CHAPTER THIRTY- ONE. The Tyrant, Because He Is the Enemy of the Human Race, Has Made Every Man His Enemy, and, as a Consequence Suffers in His Own Person Torments as Fearful as Those He Inflicts on Others — 95

[x]

CHAPTER THIRTY- TWO. Maitland Contends That Buchanan's Arguments Are Beside the Point, for What Is Said Applies to Elected Rulers, Not to Those Who Rule by Virtue of Royal Descent. They Should Have Been Presented to Our Ancestors Who Have Committed Perpetual Sovereignty over the Scots to the Royal House of Scotland — 97

CHAPTER THIRTY- THREE. Buchanan Challenges Maitland's Statement on the Grounds of Its Historical Accuracy, and Shows That the Scots Have Consistently Held Their Kings to Account for the Legality of Their Acts — 100

CHAPTER THIRTY- FOUR. Grounds Upon Which Rulers May Justly Be Deposed — 102

CHAPTER THIRTY- FIVE. Buchanan Contends That Limited Monarchies Are More Stable Than Absolutisms; Maitland Agrees That This Is True, but Argues That This Is Still Beside the Point—the Scots Had Made Their Compact to Obey Their Rulers, and Should Accept the Consequences — 104

CHAPTER THIRTY- SIX. Buchanan Appeals to Scottish History for Proof That Scotland Has Always Had a Government of Laws—a Limited and Constitutional Government — 106

CHAPTER THIRTY- SEVEN. Buchanan Argues Further, from the Nature of Law, That the People Cannot Alienate Sovereignty — 108

CHAPTER THIRTY- EIGHT. The Friends Discuss the Matter of the Punishment of Tyrants. Maitland Recalls the Biblical Command that Christians Pray for Rulers. How Then, He Asks, Can It Be Right to Hold Them to Account for Their Acts? — 109

CHAPTER THIRTY- NINE. Buchanan Argues That It Is in the Legal and Proper Exercise of His Rightful Authority Only That the Ruler Is to Be Reverenced and Obeyed. The Church Has Always Held That Bishops, and Even the Bishops of Rome, Must Obey the Law — 112

CHAPTER FORTY. There Is Abundant Proof That the King Who Is Being Tried for a Crime Is on Trial with Respect to the Crime, and Not as Respects His Kingship — 119

[xi]

CHAPTER FORTY- ONE. Scotland Has Always Had a Limited Government. Her Kings Have Never Been above the Law — 124

CHAPTER FORTY- TWO. Buchanan Shows how a Limited Monarchy Is Established. The People Have Created the King to Do Justice, and the Law Commands This. To Act Justly Is, Therefore, No Limitation of the King's Properly Vested Authority. If the King Puts Himself Outside the Law, He Forfeits His Character as a King — 126

CHAPTER FORTY- THREE. The Whole People Is the Source of the Law. A People Creates Fundamental Law, May abrogate Laws, and May Hold Officials to Account Before Judges — 130

CHAPTER FORTY- FOUR. Maitland Expresses Lack of Confidence in the Character and Good Sense of the Common People. Buchanan Asserts Full Confidence in the Character and Intelligence of the People — 133

CHAPTER FORTY- FIVE. Buchanan Explores and Defends the Principle of the Independence of the Judiciary and of the Vital Importance of Judicial Review — 135

CHAPTER FORTY- SIX. Buchanan Develops the Principle of the Equality of Accused Persons Before a Court of Law — 139

CHAPTER FORTY- SEVEN. Buchanan Argues the Right of a People to Overthrow Their Government and Stand upon Their Freedom under the Law of Nature — 140

CHAPTER FORTY- EIGHT. Rebellion to Tyrants Is Obedience to God" — 143

CHAPTER FORTY- NINE. Maitland Expresses Fear That This Principle May Open the Way to Civil Disorder. Buchanan Attempts to Show That It Does Not — 145

CHAPTER FIFTY. The Church Censures Tyranny — 147

CHAPTER FIFTY- ONE Scotland's Order and Stability Are Due More to Her Devotion to the Principle of Constitutional Government than to Any Other Factor — 148